



亚科卡传

〔美〕 李·亚科卡著

IACocca

世界十大畅销书之首



華夏出版社

亚科卡传

〔美〕李·亚科卡著
吴仁勇 谢琬若译

华厦出版社

IACOCCA, AN AUTOBIOGRAPHY
A Bantam Book / November 1984

亚科卡传

〔美〕李·亚科卡著
吴仁勇 谢琬若译

华夏出版社出版发行

(北京东四五条内月牙胡同10号)

新华书店经销

人民文学印刷厂印刷

850×1168毫米 32开本 13.5印张 304千字 插页1

1986年6月北京第一版 1987年2月北京第3次印刷

印数 651 001-100 000册

书号: 10484·009 定价: 2.70元



亚科卡一家

1973

译者的话

《亚科卡传》是美国班坦公司一九八四年十一月出版的一本用自传形式讲述企业管理的畅销书。迄今精装本已销出二百三十七万册、纸皮本销出七十五万册，据说还将出版由作者录音的录音带版。一九八五年，在美国出现了一股“亚科卡热”。

亚科卡一九二四年出生于美国，自幼勤学，善于思考，奋发图强。大学毕业后考入福特汽车公司。由于他工作成绩显著而于一九七〇年登上该公司总裁的宝座。八年后因他与福特二世意见相左，导致被排挤出福特公司而转至克莱斯勒汽车公司。其时克莱斯勒已濒于破产边缘，经亚科卡管理整顿，该公司奇迹般地得到挽救和重建。亚科卡因此而成为美国风流人物，里根总统请他担任“自由女神像百周年纪念委员会”主席这一荣誉职务。又由于舆论盛传他将参加一九八八年总统竞选，就更为国内外大众所瞩目。

作者在书中深情地追忆了他的青少年时代、学生生活和所受到的家庭教育，以及他矢志于汽车事业的挚情等，这实际上表达了他在这些领域的主张；显然，这些领域对他日后的成功有着重要影响。

书中以大量篇幅介绍了作者的企业管理经验，其中涉及如何识别人才、培养和发挥人的积极性、组织生产、制订有效的规章制度、宣传推广和销售产品等。作者精辟地道出做企业头头的尤

应以身作则、一尘不染，管理就是发动人去工作，能否听取大众意见是鉴别一个企业优劣的标志等经验谈。

本书是作者社会实践的总结，读者从中可了解美国政府与美国企业之间的关系，美国的工会与资方及工人之间的构成，美国三大汽车制造商——通用、福特、克莱斯勒——之间、以及与后来居上的日本汽车业的争斗等。书中，作者还抨击了美国政府现行经济政策的不力。

《亚科卡传》是一部自传，读起来比企业管理专著生动、易懂、令人信服。

如果亚科卡当真入主白宫，那么，作者在“使美国重新成为伟大国家”一节中所提出的美国工业政策基础六点计划，将成为美国下届政府的经济政策纲领。

一九八六年三月

E1612/23

开 场 白

我所到之处，人们总是问我这些同样的问题：你是怎样获得成功的？亨利·福特为什么解雇你？你是怎样把克莱斯勒公司搞好的？

我总也没有给这些问题找到合适而迅速的回答，于是就习惯地搪塞说：“等我把它写成书的时候你就知道了。”

几年来，我无数次重复这句话，到后来连我自己也信以为真了。最后，我除了写这本已说了很久的书以外就毫无其他办法了。

我为什么写这本书呢？当然不是为了出名。克莱斯勒公司的电视广告已经使我的名气大大超过了我要的。

我写这本书不是为了发财。我已具备了一个人所需的一切物质财富。这就是为什么我把写这本书所赚得的全部收入捐献给波士顿乔斯林糖尿病中心的原因。

我也不是为了报复解雇我的亨利·福特，我已经按照美国人的古老做法在市场上与他比过高低。

我写这本书仅是为了澄清事实（使自己思想明确），按照实际情况把我在福特公司和克莱斯勒公司的经历写出来。在我写作和回顾我一生的过程中，我总是想起我在大学和商学院演讲时所遇到的那许多年轻人。假如这本书能告诉他们目前美国大企业激动人心的事情及其所遇到的挑战等现实情况，并使他们略微懂得

什么是值得为之而斗争的事，那么我所付出的全部艰苦劳动也就值得了。

序 言

以下你要读到的故事是关于一个人如何获得了超过其应得成功的事。但是在成功的道路上也有相当严重的逆境。事实上，我回顾在汽车业的三十八个年头里，记得最清楚的一天是与新汽车、我的晋升和获利毫不相干的。

我的一生是从一名美国移民的儿子的身分开始的，我一步一步地一直做到当上福特汽车公司的总裁。当我终于达到这一高峰时，我感到了无比的幸福。但这时命运却对我说：“且慢，我们和你还没有完呢。现在要让你尝尝从珠穆朗玛峰上被人一脚踢下来的滋味！”

一九七八年七月十三日那天，我被解雇了。我已经当了八年福特公司的总裁，当了三十二年的职员，我从未在别处干过。而现在，我突然失业了。这真是太令人伤心了。

按照规定，我的任期还有三个月。但在期满“辞职”的名义下，我可以在找到新的职业以前继续使用我的办公室。

十月十五日是我上班的最后一天，碰巧也是我五十四岁生日，我的司机最后一次把我送到位于迪尔本的福特公司总部。离家之前，我吻别了我的妻子玛丽和我的两个女儿凯西和丽雅。我在福特公司最后几个月的动荡日子里，我的全家经受了极大的痛苦，这一点使我怒火中烧。也许我应该对我自己的灾难负责。但是玛丽和女儿们呢？她们为何要受折磨？她们是名字刻在公司大

楼上的那个暴君的无辜受害者。

直到如今，我都不能忘记她们的痛苦。就象母狮子及崽仔一样，假如猎人懂得什么东西对他有用，他就不会去伤害那些幼兽。亨利·福特使我的孩子们受痛苦，为此我永远不能原谅他。

就在第二天，我坐上自己的车向我的新办公室驶去。那是在电报路一个昏暗的仓库里，离福特公司总部只有几英里路。可是对我来说，就如同到了另一个星球一样。

我不知道办公室的确切位置，我花了几分钟才找到那座房子。到达时，我连在什么地方停放汽车也不知道。

出乎意料，周围竟有许多人在为我引路。有人已事先告诉报界说一位新被撤职的福特公司总裁今天上午要来这里上班，有一小群人已在那里迎接我。一位电视记者把麦克风塞到我的面前问道：“在当了八年总裁之后来到这个仓库您有什么感想？”

我简直不知如何回答他才好。我能说些什么呢？当我平安地躲开了记者的摄影机后，我咕哝地说了真话，我说：“我感到我已成了废物。”

我的新办公室只比一间小卧室稍大一点，里面放着一张小办公桌和一架电话。我的秘书多萝西·卡尔已经在那里，眼睛里含着泪水。她一句话也不说，指了指有裂缝的漆布地板和我办公桌上的两个塑料咖啡杯。

就在昨天，她和我还在豪华的环境中工作。总裁办公室的面积和大旅馆的整套房间一般大。我有着自己的浴室，甚至有自己居住的地方。作为福特公司的高级负责人，我有穿着白色制服整天听我使唤的侍者。有一次，我带了从意大利来的亲戚们去看我工作的地方，他们觉得就象死后到了天堂一样。

然而，此刻，我离天堂犹如有百万英里之遥。我到仓库几分

钟之后，仓库经理礼节性地来看望我。他从大厅的饮料机那里给我端来了一杯咖啡。这是一种友好的表示，但是我的不相宜的出现使我们都感到十分尴尬。

对我来说，这里就象是西伯利亚，我如同被放逐到了世界上最遥远的地方一样。情况使我不知所措，片刻之后，我才意识到我没有理由在此呆下去。我家里有电话，来信可以让人送到我家。在十点前我就离开了这个地方，以后就再也没回去过。

这最后的屈辱比解雇更糟，它逼得我简直想杀人——我不知道是要杀亨利·福特还是杀死自己。谋杀和自杀从来也不等于是现实可行的事，但是我确实开始喝得比以往多了，情绪也愈来愈坏，我真的感到自己要崩溃了。

在人生的道路上，有几千个小岔道，而只有几个真正的大岔道——这是一些要认真和切实对待的时刻。现在正是我要作出抉择的时候。我是否该洗手不干从此退休呢？我已五十四岁，而且已有了很大的成就。在经济上我不用担心，足够我下半辈子打高尔夫球的。

但我总觉得不对劲。我知道我必须振作起来，继续干下去。

我们每个人在一生中总会遇到逆境，而有时坏事却变成了好事。有时境况极为险恶，迫使你不得不与命运拼搏，战而胜之。我深信就是在仓库里的那个早晨促使我在几个星期之后担任了克莱斯勒公司总裁的。

我个人的痛苦是能够忍受的。但是精心策划的公开侮辱却叫我无法忍受。我忿怒之极，我只能作出绝对的选择：用这种忿怒来对待自己，因而产生灾难性的后果；或者化忿怒为力量去做某种能产生成果的事。

“不要恼火，”玛丽提醒我说。“要心平气和。”在特别紧张和不幸的时刻，最好的办法是使自己忙碌，把自己的忿怒和精力用到某种积极的工作中去。

结果，我跳出油锅又入了火坑。我参加克莱斯勒公司工作一年之后，该公司到了差一点就破产的地步。在克莱斯勒多少个日日夜夜，我竟想不出我怎么会陷入这样的困境。被福特公司解雇已经够糟糕了，但与克莱斯勒公司一起完蛋则非我应得。

幸而克莱斯勒公司从毁灭中得到了重生。现在，我成了一名英雄。但奇怪的是这一切都是由于在仓库的那个重要的时候开始的。由于决心、幸运，加上许多好心人的帮助，我得以从灰烬中重新站立起来。

现在让我来给你们讲讲我的故事。

目 录

开场白	(1)
序 言	(3)

在美国成长

一 我的家庭	(3)
二 学生时代	(15)

在福特公司

三 开 始	(35)
四 算帐能手	(45)
五 通往领导职位的秘诀	(55)
六 野 马	(73)
七 再来一次	(94)
八 通往顶峰之路	(104)
九 天堂里的烦恼	(118)
十 一九七五年——灾难的一年	(134)
十一 摊 牌	(145)
十二 第二天	(162)

在克莱斯勒公司

十三	克莱斯勒公司的邀请	(171)
十四	登上下沉的船	(184)
十五	建立队伍	(203)
十六	伊朗国王出走之日	(223)
十七	剧烈的措施——求助于政府	(236)
十八	克莱斯勒会得救吗	(248)
十九	克莱斯勒求助于国会	(262)
二十	牺牲均等	(282)
二十一	银行界：烈火考验	(294)
二十二	K型汽车——死里逃生	(309)
二十三	政府官员，政府办公室	(325)
二十四	甜中带苦的胜利	(339)

坦 率 的 话

二十五	减少道路上的丧亡	(357)
二十六	高昂的人工成本	(369)
二十七	日本人的挑战	(383)
二十八	使美国重新成为伟大的国家	(395)

后 记：	伟大的女神	(415)
------	-------------	-------

在美国成长

一 我的家庭

我的父亲尼古拉·亚科卡于一九〇二年来到美国。那时他十二岁，贫困、孤独、惊恐失措。他经常对我们讲，他到美国那时候所知道的唯一的事情就是地球是圆的。那也仅仅是因为在他出生之前的四百一十年，出了另一个叫克里斯托弗·哥伦布的意大利人。

当船驶进纽约港时，我父亲向船外眺望，看到了自由女神铜像，它是数百万移民伟大的希望之象征。他第二次渡海到美国再看到那座铜像时，他已是一名美国的新公民，那时只有他的母亲、年轻的妻子和希望伴随着他。对尼古拉和安托万内特来说，美国是自由之邦——想成为任何一种人的自由，只要你真想成为这种人，而且愿意为之付出劳动的话。

这是我父亲对全家人的唯一教导，我认为我也是对我全家这样教导的。

当我在宾夕法尼亚州艾伦顿长大时，全家人亲密无间，就象由四个部分组成的一个人。

我的父母总是使姐姐黛尔玛和我感到自己是重要和非凡的人。任何事对我们来说都不是重活，没有多大麻烦。我父亲可能为许多事忙碌，但他总有关心我们的时间。我母亲按照她的方法给我们做喜欢吃的饭菜——就是为了使我们幸福。直至今日，每逢我去看望她时，她仍要为我做两道我喜爱的菜——带牛肉丸子